

4^e FORUM FORMATION-EMPLOI DES SOURDS DE BELGIQUE

29 et 30 novembre 2002

LIEU

IRSA

Chaussée de Waterloo 1504-1508
1180 Bruxelles

RENSEIGNEMENTS

Pascale van der Belen

Service d'Aide à la Recherche d'un Emploi

Tél.: 02/ 644 68 90 - Fax: 02 644 68 91

E-mail: rae.infosourds@misc.irisnet.be

Journal

Journal de la FFSB

octobre / novembre / décembre 2002

Belgique - Belgique
P.P.
1050 Bruxelles 5
BC 0491

Numéro 76



La Journée Mondiale des Sourds 2002

Page 18



Internet et les sourds



Deaf way II

Page 8



Rencontre européenne des sourds

Page 20

FFSB
FÉDÉRATION FRANCOPHONE
DES SOURDS DE BELGIQUE

Sommaire

Le mot de la rédaction.....	3
Les nouvelles de la FFSB.....	3
Dossier : Internet et les sourds	
www.ffsb.be.....	4
Rendez-vous pour un Chat.....	6
Formations.....	6
TELECONTACT sur internet.....	7
Deafway II	
Les Yankees sourds montrent leur Voie.....	8
Volet social	
Travail et allocations : un mieux.....	9
Aides techniques	
Touring Secours.....	10
SMS et ligne fixe.....	10
Echos.....	11
Agenda des associations affiliées.....	12
Mots croisés du CFLS n° 58.....	14
Culture / Loisirs.....	15
Gazette.....	16
Annonces / Courrier.....	17
Journée Mondiale des Sourds	
Reportage photos.....	20
Festival du film indépendant	
S'exprimer au cinéma.....	20
Réactions de nos lecteurs.....	22
Solutions des mots croisés n°57.....	23
Culte.....	23

Abonnement au Sournal

Le Comité de Rédaction vous remercie du soutien que vous voudrez bien lui apporter en vous abonnant et en versant la somme correspondante au compte de Sournal:

068-2030854-89

10 pour l'abonnement d'un an
15 ou plus comme membre de soutien
15 pour l'étranger par mandat postal

Articles et réactions de nos lecteurs

N'oubliez pas d'envoyer vos articles et/ou réactions avant le **22 novembre 2002** à Sournal,

FFSB, rue Van Eyck 11A / 4
1050 Bruxelles

Nous tenons à ce que les articles soient bien rédigés.

LE CONTENU ET LE TON DES
ARTICLES / RÉACTIONS
N'ENGAGENT QUE LEURS AUTEURS !

Pour soutenir la FFSB

Vous bénéficierez de l'immunité fiscale pour tout don supérieur ou égal à 30 €. Sans votre soutien, la FFSB sera dans l'impossibilité de continuer le combat mené depuis tant d'années.

Notre compte est: 310-0266448-75

Merci de ne pas nous oublier



Le mot de la rédaction

À la grande surprise des sourds, la RTBF a décidé la suppression de *Tu vois ce que je veux dire*. Si c'était une décision émanant d'une chaîne privée, nous aurions compris compte tenu des visées commerciales. Or la RTBF est une chaîne de service public !

Suite aux lettres reçues des personnes sourdes qui réclamaient essentiellement une augmentation du sous-titrage télétexte, la chaîne publique belge francophone aurait conclu un manque d'intérêt de la part des téléspectateurs sourds pour l'émission *Tu vois ce que je veux dire*. Ce raisonnement est facilement démontable : dans leur courrier, les téléspectateurs sourds ou malentendants n'ont pointé que les lacunes essentiellement visuelles de la RTBF. Pourquoi éprouveraient-ils le besoin de critiquer la seule émission construite par et pour les sourds ? En effet, dans le paysage télévisuel belge, cette émission était la seule et unique à être spécialement conçue pour les sourds et malentendants.

Cette suppression était-elle prévisible ? Du moins, nous pouvions le redouter. En effet, la Fédération Francophone des Sourds de Belgique restait consciente que cette émission ne faisait pas l'objet du contrat de gestion de la RTBF. La FFSB a toujours essayé de sensibiliser la direction de cette chaîne sur l'importance de sauvegarder cette émission mais apparemment en vain.

Est-ce à dire que tout est de la faute de la chaîne publique belge ? Loin de là. Il se pourrait que la RTBF n'ait reçu que des informations qui reflétaient une image erronée d'un désintérêt des sourds pour l'émission *Tu vois ce que je veux dire*. Entendants, malentendants et sourds, restons lucides: il nous est facile de relever ce qui ne va pas. Dès lors, pensons-nous à édifier plutôt que de démolir ? Songeons-nous à féliciter pour certaines initiatives prises en faveur des sourds ? Il se peut que la RTBF ait consenti des efforts pour le maintien de cette émission *Tu vois ce que je veux dire*, mais elle a peut-être cru ne rencontrer que le désintéressement. Un simple "merci, continuez dans vos progrès" peut pousser des gens à déplacer des montagnes. La reconnaissance ne laisse personne de marbre.

Thomas BRUNEAU

Les nouvelles de la FFSB



Chère Lectrice, Cher Lecteur,

La Journée Mondiale des Sourds vient juste d'avoir lieu et vous pouvez voir un reportage photos dans ce numéro. Sachez déjà que tout s'est bien passé et que nous avons eu la visite de trois Ministres.

Comme je vous l'avais annoncé dans le dernier numéro, l'attention de notre Fédération est surtout axée, ces derniers mois, sur la reconnaissance de la langue des signes.

Normalement, une étude, commandée par la Ministre Nicole Maréchal et soutenue par le Ministre Thierry Detienne, devrait être terminée pour le 15 septembre. Mais face à la complexité du problème, à l'étendue des implications dans les domaines concernés et, surtout, à l'évaluation de l'impact budgétaire, le groupe de travail composé de plusieurs universitaires a demandé un délai supplémentaire pour pouvoir mener à bien leurs investigations.

La prochaine échéance sera donc pour avant la fin de cette année. Après des dizaines d'années de patience, patientons encore quelques mois. Notre Fédération demande à tous ceux qui se sentent concernés ou impliqués par la reconnaissance de la langue des signes de faire montre d'un esprit de collaboration.

Parallèlement à la reconnaissance de la langue des signes, un autre point, tout aussi important sinon plus, concerne les informations accessibles aux personnes sourdes et malentendantes par la chaîne de service public qu'est la RTBF. Plutôt que de progresser d'année en année comme cela va de soi, cette chaîne régresse, en modifiant l'heure de diffusion de la traduction en langue des signes et en supprimant la seule émission conçue par et pour les Sourds et Malentendants.

Je vous donne rendez-vous au prochain journal en espérant avoir davantage de bonnes nouvelles à vous annoncer.

Martine

Sournal

Journal de la FFSB

Trimestriel d'éducation permanente édité par la
FÉDÉRATION FRANCOPHONE DES SOURDS DE BELGIQUE

Rue Van Eyck, 11A / 4 - 1050 Bruxelles - Belgique

Fax: +32 (0)2 644 68 44
Tél.: + 32 (0)2 644 69 01

E-mail : infos@ffsb.be
Site web : www.ffsb.be

Comité du Sournal

Brigitte BENNERT
Thomas BRUNEAU
Alfred FIÉVET
Martine FRAITURE
Christelle BALARD

Rédacteur principal

Thomas BRUNEAU

Éditrice responsable

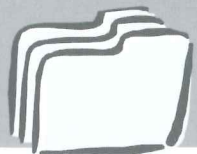
Martine FRAITURE

Dessins

Serdu

Mise en page

Thomas BRUNEAU



Internet et les sourds



Internet s'avère incontestablement le multimédia qui répond le mieux aux aspirations de la population sourde et malentendante. Il s'agit d'un media dont les données sont essentiellement visuelles. C'est pour cette raison que la FFSB n'a pas tardé à créer son propre site il y a quatre ans.

www.ffsb.be Le portail de la Fédération Francophone des Sourds de Belgique sur la Toile

Lancé sur Internet en 1998, le site de la FFSB ne cesse de s'enrichir et de susciter l'intérêt des internautes. Ainsi, durant le mois d'août 2002, vous avez été plus de 4165 visiteurs à consulter les pages de ce site. Selon les statistiques, c'est le forum et la rubrique des Derniers Echos qui rencontrent le plus de succès.

Le site de la FFSB, c'est le portail de l'information pour les sourds : annonces d'activités des associations et centres en Belgique (mais aussi à l'étranger), événements, actualité, publications, ... C'est aussi un lieu de rencontre à travers le forum (espace interactif permettant de laisser des messages sur une page web) et le Chat (communication écrite au moyen d'un ordinateur en temps réel).

Le site propose également une newsletter (lettre d'informations envoyée gratuitement par e-mail) appelée FFSB-News. Périodiquement, FFSB-News diffuse un aperçu des nouveaux articles publiés sur le site de la FFSB. Très succinct, son objectif est de vous informer directement dans votre boîte aux lettres électronique de l'actualité, mais également des annonces de dernière minute. Il n'est donc pas un remplacement du *Sournal* mais bien un complément. Cette newsletter, qui a remporté un vif succès dès son premier envoi, compte déjà actuellement plus de 430 abonnés en Belgique et à l'étranger.

A travers ces services, l'équipe Internet de la FFSB participe ainsi à l'une des nombreuses missions que s'est fixée la FFSB : centraliser l'information pour mieux la faire circuler auprès des associations et des sourds et malentendants.

Pour enrichir le site et la newsletter, nous ne cessons de scruter l'actualité. Cependant les associations peuvent également y participer spontanément en envoyant leurs annonces d'activités par e-mail à webmaster@ffsb.be.

Désormais, une multitude d'informations de tous horizons nous sont disponibles sur la toile. Nous pouvons communiquer rapidement grâce aux e-mails et au chat. Oui, internet se révèle le moyen de communication incontournable. Conscient de cela et concrétisant sa volonté de suivre les aspirations de ses lecteurs, *Sournal* a décidé de tenir à partir de janvier 2003 une nouvelle rubrique permanente consacrée aux sites internet susceptibles d'intéresser les sourds et malentendants.

Pour ce numéro, *Sournal*, sans aborder des considérations techniques et technologiques, vous propose de rentrer dans le vif du sujet : qu'est-ce que réellement le site www.ffsb.be ?

Th. B.

Malgré le succès du site, l'équipe Internet de la FFSB ne compte pas s'endormir sur ses lauriers. Progressivement, le site va subir quelques changements de manière à rendre l'information plus accessible encore. La structure même va changer afin que vous puissiez accéder à une information précise sans devoir passer par plusieurs pages. De plus, le site de la FFSB proposera des services supplémentaires que nous ne pouvons actuellement pas encore dévoiler, car ils ne sont pour l'instant qu'en projet.

L'avenir du site de la FFSB est encore incertain, faute de moyens, mais nous tentons toujours actuellement d'obtenir un subside de la Région Wallonne afin de pouvoir garantir une certaine pérennité du site.

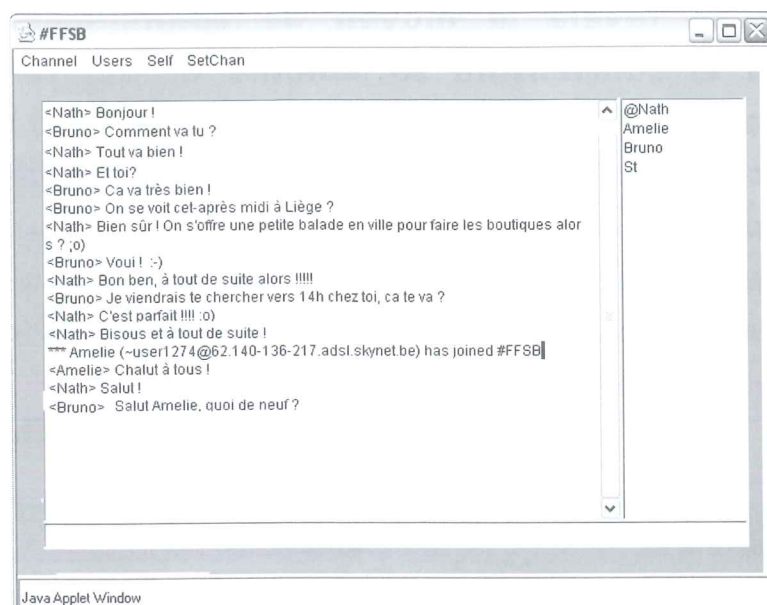
Durant le mois d'août 2002, plus de 4165 visiteurs ont consulté le site de la FFSB. Selon les statistiques, c'est le forum et la rubrique des Derniers Echos qui rencontrent le plus de succès.



Si vous avez des suggestions ou des desiderata, n'hésitez pas à nous en faire part soit sur le Forum de la FFSB ou encore par e-mail à webmaster@ffsb.be. N'oubliez pas que le site de la FFSB est aussi VOTRE site !

L'équipe Internet de la FFSB
Nathalie DESSART & Bruno BAGUETTE.

Rendez-vous pour un Chat...



Le Chat (prononcez "tchate") est un moyen de communication par écrit entre deux ou plusieurs personnes connectées à Internet. Le dialogue peut se faire par l'intermédiaire d'un logiciel ou d'une page Web. Les messages écrits apparaissent instantanément, en temps réel, et chaque utilisateur connecté peut ainsi répondre.

Equivalent au dialogue sur Minitel, le Chat permet de discuter avec ses amis (à condition de leur avoir donné rendez-vous pour qu'ils soient

connectés au même endroit, au même moment) ou de rencontrer d'autres personnes dans des "salles de réunion" (espace de discussion où tout le monde peut se connecter et discuter en même temps).

Le Chat permet un dialogue très libre, sans autre contrainte que de devoir écrire ses mots à l'aide d'un clavier. C'est tellement facile et pratique et l'on y prend rapidement goût!

Il existe donc plusieurs systèmes de Chat: le Chat qui nécessite un logiciel qu'il faut préalablement installer sur son ordinateur (par exemple: IRC, ICQ ou les messageries instantanées appelées "Messenger" telles que celle de Microsoft ou encore de Yahoo) et le Chat qui se fait directement sur une page Web. C'est ce second principe que nous vous

proposons sur le site de la FFSB. Vous ne devez pas installer de logiciel, il vous suffit de vous rendre sur notre page "Chat", de suivre les instructions qui vous sont données et vous serez rapidement connecté dans notre petite "salle" de discussion. Cependant, n'oubliez pas que pour avoir plus de chance que quelqu'un soit connecté

Le Chat permet de discuter avec ses amis à condition de leur avoir donné rendez-vous pour qu'ils soient connectés au même endroit, au même moment.

en même temps que vous pour dialoguer, il vaut toujours mieux proposer un rendez-vous. Pour cela, n'hésitez pas à utiliser notre forum. Et pourquoi pas proposer des rendez-vous hebdomadaires ou mensuels pour des débats sur des thèmes précis?

Le Chat du site de la FFSB est ouvert à tous! Alors, on se donne rendez-vous pour un petit Chat sur notre site?

Nathalie Dessart



L'annuaire TELECONTACT sur internet

TELECONTACT est identifiable par un tout nouveau logo. Onze personnes ont participé au concours pour la création du logo TELECONTACT: Madame Isabelle LORIS de Leeuw-Saint-Pierre a remporté les suffrages du jury. C'est avec cette image dynamique que TELECONTACT présente son nouveau projet d'annuaire sur Internet...

Tout comme les "bottins" de Belgacom, l'annuaire de TELECONTACT paraissait annuellement. Cet annuaire reprend la liste des personnes utilisant différents systèmes de communication - fax, minitel, gsm / sms, gsm / fax, adresse internet - pour communiquer avec les personnes sourdes et malentendantes, les centres, les écoles ainsi que le monde de la surdité en général.

Pour l'année 2002, TELECONTACT a décidé de ne plus distribuer ce traditionnel annuaire au profit du site internet. Désireux d'offrir toujours un meilleur service, TELECONTACT a choisi de mettre son annuaire sur Internet. Cela pour plusieurs raisons:

- permettre à toute personne intéressée de pouvoir trouver un numéro ou une adresse, sans avoir l'annuaire "papier". Par exemple si un médecin ou pharmacien souhaite communiquer une information urgente.
- rendre rapidement accessible tout changement d'adresse ou de numéro qui nous a été communiqué (délai réduit à environ 3 mois au



lieu de plus d'un an)

- utiliser une technologie de pointe, utilisée par de nombreuses personnes, particulièrement les jeunes
- éviter les frais d'achat d'un annuaire
- faciliter les échanges en rendant la communication plus facile et plus dynamique.
- permettre une consultation hors de chez soi, par exemple en vacances - à ces raisons... chacun de vous pourra sans doute en ajouter!

TELECONTACT a veillé à rendre ce site le plus convivial possible. Nous pouvons même y trouver un formulaire d'inscription pour l'inscription ou pour d'éventuelles modifications.

Pour ceux qui sont attachés au traditionnel annuaire "papier", ce dernier sortira dans le courant de l'année 2003. Entre temps, TELECONTACT a présenté son "annuaire sur Internet" lors de la Journée Mondiale des Sourds, le 28 septembre 2002.

Marc DE MUYNCK
et Brigitte BENNETT

www.telecontact.be.tf
ibelgique.ifrance.com/TCANNUAIRE/index.htm

Cybersens

Ce centre met à la disposition des personnes sourdes et malentendantes un espace multimédia équipé d'un matériel informatique. Il est aussi possible de bénéficier d'un personnel qualifié. Les utilisateurs peuvent disposer d'ordinateurs équipés de logiciels performants pour tous travaux, naviguer sur internet et suivre des formations. Un matériel de visioconférence est disponible pour des cours à distance, des réunions entre

associations ou pour des communications personnelles en langue des signes. Notons aussi que des ateliers pour enfants sont organisés en langue des signes.

Renseignements:
Place André Nouille, 13
7880 Flobecq
Tél.: 068 44 59 17
Fax: 068 44 59 15
E-mail: cybersens@swing.be

Le Réseau

Il offre des stages plus poussés

sur les technologies d'internet. À vrai dire il s'agit de formations à caractère professionnel: le stagiaire apprend à construire lui-même un site internet et à maîtriser les programmes d'infographie.

À la différence de Cybersens, les ordinateurs ne sont disponibles que pour les formations et non pour une utilisation personnelle.

Renseignements:
Boulevard Zoé Drion, 1
6000 Charleroi

Tél.: 071 92 54 21
Fax: 071 92 54 22
E-mail: lereseau@charline.be

La Maison des Sourds

Elle organisera prochainement des formations en informatique dont celles pour internet. Ces stages s'adressent surtout à des débutants.

Renseignements:
Rue Saxe-Cobourg 38
1210 Bruxelles
Tél./Fax: 02 218 32 22



Les Yankees sourds montrent leur Voie

Du 8 au 13 juillet 2002, Washington D.C. fut la seule ville américaine à rassembler 10.000 sourds des quatre coins du monde. L'université pour sourds de Gallaudet a en effet organisé son deuxième Deaf Way. Il y avait pas moins de 121 pays qui étaient représentés dont la Belgique. Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé (Région Wallonne), Thierry DETIENNE, ainsi que son secrétaire, Christian CONSTANT, s'y sont rendu accompagnés de Salvatore FALLETTA, président de la FFSB.

Bernard LE MAIRE, ancien étudiant de cette université déclare: "En 1988, il y a eu une mini-révolte à Gallaudet, les élèves réclamaient un président sourd. Ceci a suscité Deaf Way I." Cette manifestation porta ses fruits et I. King Jordan fut nommé à la présidence. Fort du succès rencontré par Deafway I, Gallaudet College décide de renouveler l'expérience pour l'été 2002. Et quel succès!

Le déroulement des conférences s'avérait constructive. Chaque jour, les participants pouvaient choisir dans une série de différents sujets comme la langue des signes, l'enseignement, la famille, la jeunesse, la technologie, les soins de santé, l'histoire, la littérature, les loisirs et l'art : un très vaste choix. Chaque exposé était traduit en anglais, en langue des signes américaine et en langue des signes internationale. En plus de cela, la traduction



I. King Jordan, président sourd de Gallaudet College

en anglais était transmise sur grand écran. " Nous voyions plus la situation américaine, remarque Bernard LE MAIRE, ce n'était pas assez tourné vers l'international : on donne la priorité à l'Amérique".

Doven Nieuws, le "Sournal" flamand, note que ce n'était pas la grande majorité qui assistait aux exposés car beaucoup considèrent Deaf Way comme une grande chance de pouvoir rencontrer d'autres sourds. À ce stade, communiquer en langue des signes ne posait pas de grosses difficultés.

Deaf Way n'est pas seulement un lieu de conférence, Bernard LE MAIRE témoigne : "Tous les soirs, des clubs internationaux étaient organisés où tous les sourds pouvaient se rencontrer. Ces clubs permettaient de parler, de discuter et d'échanger. Il y avait même des danseurs, des musiciens et des shows. Je trouvais cela captivant."

Gallaudet College pense déjà à une troisième édition de Deafway mais en dehors des Etats Unis. Il pense que la Fédération Mondiale des Sourds, habituée à organiser des conférences, peut prendre en charge la logistique. Les sourds Yankee nous ont montré la voie...

Th.B.

www.deafway.org

Le premier jour, Monsieur DETIENNE a invité le groupe belge à une réception à l'ambassade de Belgique

Une partie du groupe francophone comprenant des Belges et des Français. En médaillon: Bernard LE MAIRE



Volet social

Yves VAN MINNENBRUGGEN
assistant social

Travail et allocations : un mieux.

Bonne nouvelle pour les travailleurs qui bénéficient d'une allocation d'intégration de n'importe quelle catégorie (I,II,III ou IV). Depuis le 1/07/2002, le calcul que fait le Ministère est plus avantageux.

Ce n'est qu'à partir de 17.355,00 EUR de salaire annuel brut imposable que l'allocation sera diminuée, et ce n'est plus que la moitié de ce qui dépasse cette somme qui sera prise en compte.

En principe, le Ministère prévient les travailleurs qui peuvent obtenir un meilleur calcul. Si vous pensez être dans ce cas, vous pouvez aussi demander une révision de votre situation administrative. Il s'agit d'un progrès intéressant.

Domage que les revenus du conjoint des bénéficiaires d'allocations d'intégration catégories I et II soient toujours aussi peu indemnisés : 1.500 EUR/an au lieu de 17.355 EUR/an pour les catégories III et IV.

Le Ministère a expliqué cette inégalité par des problèmes budgétaires. Espérons que l'argent sera trouvé bientôt.

Un exemple :

Sylvie vit seule, travaille et gagne 17.655 EUR brut imposable par an. Elle a droit à une allocation d'intégration catégorie II (max. 3.148,20 EUR/an).	
revenus.....	17.655 EUR
plafond de revenus.....	17.355 EUR
différence.....	300 EUR
allocation à percevoir :	
3.148,20 EUR - (300 EUR : 2 = 150 EUR) = 2.998,20 EUR/an	
	ou 249,85 EUR/mois.

!!! Nouvel horaire !!!

Rue Van Eyck 11a/4
1050 Bruxelles

Uniquement sur rendez-vous

Lundi	9h00 - 12h30 13h30 - 17h00
Mardi	9h00 - 12h30
Mercredi	9h00 - 12h30 13h30 - 17h00
Jeudi	13h30 - 17h00
Vendredi	9h00 - 12h30 13h30 - 16h00

Tél./Fax:
02 644 68 87

Permanences

(sans rendez-vous)

Mardi	14h00 - 20h00
Jeudi	9h00 - 12h00 14h00 - 19h00



ATELIERS DU MONCEAU

aide aux sourds et malentendants

A.S.B.L. Ateliers du MONCEAU

75, rue de l'Avenir

4460 GRACE - HOLLONGNE

Que faisons-nous?

- ✓ Fabrication de palettes de tous types
- ✓ Fabrication de tous types de caisses et caissettes
- ✓ Sciage, rabotage et toupillage à façon de bois et panneaux
- ✓ Fabrication et réparation de pallox's

Nous recherchons

Des personnes sourdes **motivées** pour travailler en menuiserie

Contact

- ✓ Soit en nous adressant vos candidatures à l'adresse reprise ci-dessus
- ✓ Soit en nous envoyant un fax au [04/239.70.14](tel:042397014)
- ✓ Soit en nous envoyant un e-mail à alain.klinkenberg@skynet.be



"Allo, Touring. Lisez mon message."

Profitant du développement des nouvelles technologies, Touring a, en collaboration avec les principales associations de sourds et malentendants, mis au point un nouveau service spécialement adapté à leur situation: c'est une grande première en Belgique.

Désormais, les personnes sourdes et malentendantes peuvent faire appel aux services du Touring via le SMS, le fax et le courriel (ou e-mail). Ces différents moyens de communication permettront à la centrale Touring d'avoir très rapidement accès au dossier et de donner suite à la demande d'intervention dans les plus brefs délais.

Les trois modes d'accès

1) SMS : Un modèle prédéfini de message SMS sera mis à disposition des membres sourds (voir encadré au centre). Il leur suffira, en cas de problème, de le compléter en mentionnant un certain nombre d'informations (numéro de membre, plaque du véhicule, lieu d'intervention, description du problème,...). Ensuite, le SMS sera transmis au numéro 3024. Cette procédure fonctionne pour les trois opérateurs belges (Proximus, Mobistar et Base). Le message sera facturé 0,5 euros.

2) Fax : Un formulaire standard de demande d'assistance a été développé

par Touring. Il suffira de le compléter et de l'envoyer au n° 070/22 52 32 (0,1735 la minute).

3) E-mail: même principe. Le formulaire électronique fourni par Touring sera renvoyé d'un simple clic à la centrale, après avoir été dûment complété. Ce système est actuellement disponible sur Outlook et Outlook Express.

Comment envoyer un SMS à Touring?

Sur votre SMS, il faut indiquer :

NM : numéro de membre chez Touring

PQ : plaque du véhicule

NOM : nom du membre

CP : code postal

Zone libre : localisation du véhicule et description du problème

Exemple

NM123456789PQABC123NOMDupont
CP8526 rue de la gare 26 Braine-
L'Alleud Je me suis trompé de carburant

Quel que soit le mode utilisé, l'interpellant recevra un accusé de réception par le biais du média d'origine. Il signalera la prise en charge de la demande ainsi que le temps d'attente avant l'arrivée du patrouilleur.

Comment avoir accès à ces services?

A - Pour ceux qui sont déjà membres

Un formulaire médical sera disponible

sur le site Internet du Touring (www.touring.be). Il peut être demandé par fax au Touring au 02/233 23 84, par mail à membership.service@touring.be, ainsi qu'auprès des associations partenaires APEDAF, FFSB et TELECONTACT . Il suffira de le faire compléter par son médecin et de le renvoyer au Touring qui transmettra, dans les plus brefs délais, les documents donnant accès aux trois modes d'assistance, sans payer de cotisation supplémentaire.

B - Pour ceux qui ne sont pas encore membres

La personne intéressée adresse sa demande d'information par courrier au Touring rue de la Loi 44 à 1040 Bruxelles, par fax au 02/2332384, par mail à membership.service@touring.be ou auprès des associations (APEDAF, FFSB et TELECONTACT).

Une offre exceptionnelle de lancement

A l'occasion de la mise en place de ce nouveau service, Touring offre un mois d'assistance gratuite à savoir 13 mois d'assistance pour un paiement de 12 mois. De plus, en cas de domiciliation, une réduction de 10% sur la première année d'assistance sera consentie.

www.touring.be

Réception de SMS vocaux sur ligne fixe

BELGACOM offre un nouveau service à ses abonnés : la personne qui a un GSM, abonnée à PROXIMUS seulement, peut envoyer un SMS sur un téléphone fixe. Le SMS sera transformé en message vocal par une machine. Si la transmission du message ne réussit pas immédiatement, le système réessaiera de délivrer le SMS pendant 2 jours. La personne reçoit gratuitement le SMS vocal sur son téléphone fixe. La personne qui reçoit le SMS vocal (le destinataire) peut choisir la langue dans laquelle elle veut écouter le message.

Attention, il faut que le SMS soit CLAIR. Il ne vaut donc mieux ne pas mettre d'abréviation. Le

prix du message est fixé suivant le tarif en vigueur pour les SMS : 15 eurocents pour un SMS envoyé en Belgique.

Entre 22H00 et 8H00 du matin, il n'est pas possible de recevoir de SMS vocal. D'où, pendant la nuit, les SMS sont enregistrés et transmis le lendemain.

Pour le moment, il n'est pas encore possible d'envoyer un SMS depuis un téléphone fixe. Cependant, cela est à l'essai.

De plus, PROXIMUS est en discussion avec MOBISTAR et BASE pour qu'ils offrent le même service.

www.belgacom.be/web/res/staticsite/fr/onthemove/messenger/messenger_0.html



Une rentrée dans de nouveaux murs

Vers l'Avenir (pages nationales)- 29/8/2002

En vue de mieux répondre aux besoins de ses membres, l'Association des Sourds et Malentendants du Tournais a racheté les ex-établissements Marquette.

Les locaux jadis occupés par la société "Marquette et Fils" connue par ses indémodables "Succès du jour" sont vides depuis 1998. A cette époque, en effet, la société tournaisienne quittait les bâtiments situés à l'angle du Boulevard Léopold et des rues Claquedent et Blandinoise pour investir les locaux pimpants neufs sur le zoning de Marquain.

Les anciens bâtiments ont récemment trouvé un nouvel acquéreur, soit l'Association des sourds et des malentendants du Tournais. Laquelle cherchait depuis bien longtemps déjà un espace susceptible de répondre à ses besoins qui, en raison du succès qu'elle rencontre, ne font que croître au fil du temps. Elle était cependant confrontée à un sérieux problème : si le fonctionnement de l'association est subventionné par la Région wallonne, la Communauté française et les Fonds européens, elle ne perçoit par contre, pas l'ombre d'un centime pour l'achat d'un bâtiment.



L'investissement qu'elle vient de consentir n'est envisageable que dans la mesure où peuvent être aménagés dans une partie de ces locaux sept appartements dont les loyers permettront de couvrir le prêt d'achat de l'ancienne "usine à gaufre". Situé du côté du boulevard Léopold, ceux-ci pourront accueillir des personnes seules pour six d'entre eux et un couple pour celui réalisé au rez-de-chaussée.

Des salles de cours

Actuellement, l'Association des sourds et des malentendants dispose de bureaux à la rue Blandinoise et investit régulièrement des locaux de la caserne Saint-Jean pour y dispenser des cours (d'apprentissage de la langue des signes, notamment).

Une situation géographique éclatée qui n'était idéale ni pour les 375 membres que compte l'association, ni pour ses permanents, animateurs et professeurs qui sont au nombre d'une dizaine.

En tout, six salles de cours pourront être réalisées dans cet espace. Cours de mathématique, de langue des signes ou même éducation physique pourraient s'y succéder.

Une salle de réunion est également prévue sur le site

ainsi que les bureaux de l'association. Les appartements devraient être opérationnels à partir du 15 septembre alors qu'il faudra sans doute attendre le mois de novembre pour le reste du bâtiment. La procédure d'obtention des permis d'urbanisme étant actuellement en cours en ce domaine.

Pour tous

L'Association des sourds et des malentendants s'adresse non seulement aux personnes qui présentent un handicap de l'ouïe mais ouvre ses portes à tous. Comme nous l'a affirmé Mme Marie-André Coppens, chargée de relations publiques au sein de l'association, près de 70% des personnes suivant les cours de langage des signes sont des entendants. C'est d'autant plus important que le langage des signes est en passe d'être reconnu par l'Etat comme étant une langue officielle. D'aucuns pourront alors l'apprendre au même titre que le néerlandais ou l'anglais, par exemple. Avec la volonté de s'ouvrir davantage vers un monde qui, si l'on prend la peine de s'y intéresser, est loin de ressembler à celui du silence...

Vincent Dubois

Infos : 069/84 18 59

La langue des signes allemande reconnue politiquement et juridiquement

En juillet 2001, le code de législation sociale n° IX a été adopté en Allemagne; il comporte - entre autres choses - le droit pour les personnes sourdes d'utiliser la langue des signes dans leurs rapports avec les autorités publiques.

L'Allemagne a opéré une percée capitale !

Le 27 novembre 2001, la Chambre Basse du Parlement allemand a voté la loi sur l'"Egalité Fédérale des Personnes Handicapées"; elle a été approuvée le 22 mars 2002 par le Conseil Fédéral d'Allemagne.

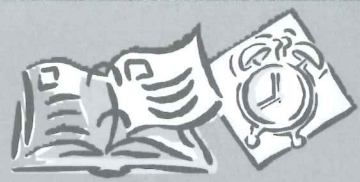
Le paragraphe 6 de cette nouvelle loi stipule que "La langue des signes est reconnue comme une langue indépendante".

Nous sommes très fiers d'avoir gagné ce combat de haute lutte.

R. SAILER
Vice-Président

(Traduit de l'anglais par L.B.)





Agenda des associations affiliées

Bruxelles

**Fédération Royale des Associations des
Sourds de Bruxelles et des Faubourgs (FRASBF)**

Maison des Sourds
Rue Saxe Cobourg, 38 - 1210 Bruxelles
Tél./Fax : 02 218 32 22

Porte ouverte tous les vendredis à partir de 19.00

OCTOBRE 2002

Vendredi 5 19.00 Assemblée Générale de la RLSB
Samedi 6 15.00 Concours de Whist
Vendredi 11 19.00 Réunion du comité de la MDS asbl
Samedi 12 18.00 Soirée Orientale
Dimanche 13 14.00 Cercle des Femmes
Mardi 15 19.00 Conférence sur l'épargne - pension
Samedi 19.14h Portes ouvertes aux 50 +
Entraînement de Pétanque

**Centre Socioculturel et Sportif
du Foyer des Sourds**

Rue de la Charrette 15 1200 Woluwe St Lambert
Tél. / fax : 02 762 03 50

Tous les deuxièmes lundis

14.00 Wosoca : Whist

NOVEMBRE 2002

Samedi 2 14.00 Concours de Whist
Vendredi 8 19.00 Réunion du comité de la MDS asbl
Dimanche 10 15.00 Cercle des Femmes
Samedi 16 14.00 Portes ouvertes aux 50+
Mardi 19 19.00 Soirée Tupperware
Samedi 23 11.30 Banquet annuel en l'honneur de
l'Abbé de l'Épée

DÉCEMBRE 2002

Vendredi 6 19.00 Réunion du comité de la RLSB
Samedi 7 15.00 Concours de Whist
Dimanche 8 14.00 Cercle des Femmes
Vendredi 13 19.00 Réunion du comité de la MDS asbl
Mardi 17 19.00 Présentation du sport
Samedi 21 15.00 Goûter de Noël offert
Vendredi 27 19.00 FERMÉ

**La Maison des Sourds sera fermée durant les
vacances de Noël du 24 décembre au 2 janvier inclus.**

Tous les troisièmes dimanches

15.00 Cercle Caritas : Réunion amicale

Tous les derniers lundis

14.00 3X20 : Réunion amicale

Charleroi

**Association Sportive des Sourds et
Malentendants de Charleroi**

Local: Le Gazo - Rue du Calvaire, 2A - 6060 Gilly
Tél./Fax : 071 30 02 35 ou 071 30 42 05

Portes ouvertes tous les 3^{es} dimanches à 14h00

Tous les vendredis:

Entraînement de ping-pong

Tous les mercredis:

Entraînement de football en salle

Tous les jeudis:

Entraînement de bowling

Réunions amicales:

20 octobre jeux de cartes et pétanque
17 novembre réunion ordinaire, informations sur les
centrales nucléaires
15 décembre goûter de Noël

Liège

Sur'Cité

Rue Waleffe 2 - 4020 Liège
Tél. : 04 341 39 96 - Fax : 04 344 10 06

Tous les mardis :

14.00 L'aiguille silencieuse - ouvrir
18.00 Foyer ouvert
20.00 Billard

OCTOBRE 2002

Dimanche 6 Journée des Entreprises
"Portes ouvertes" à la clinique André Renard
Samedi 12 14.00 tournois de bowling au
boulevard d'Avroy

Samedi 19 19.00 Fête d'Automne au Foyer
Dimanche 27 13.30 50+ Activités au foyer
Mardi 29 Conférence au Foyer: l'usage de la drogue

NOVEMBRE 2002

Samedi 9 Soirée Cinéma Pop corn au Foyer
Samedi 23 Visite de la Route du Feu avec le Foyer
Dimanche 24 13.30 50+ Activités au Foyer

DÉCEMBRE 2002

Samedi 14 Saint Nicolas au Foyer
Samedi 21 13.30 50+ Activités au Foyer
Visite de l'aéroport de Bruxelles (Zaventem)

Namur

**Association Socioculturelle Namuroise
des Sourds et des Malentendants**
LE CHALET Jambes-Montagnes
C/o ASBL Loisirs et Jeunesse
Rue des Cimetières - 5100 Jambes
Pour info : Tél./ Fax : 081 30 06 62

NOVEMBRE 2002

Samedi 2 14.00 La Bastide "LIOBA"
6^e tournoi de Manille
Dimanche 24 14.00 Foyer le Chalet à Jambes
Fête St-Nicolas, Prix de Jeu
Manille, hamburger

DÉCEMBRE 2002

Dimanche 15 14.00 Foyer le Chalet à Jambes
Goûter de Noël, cotisation 2003

OCTOBRE 2002

Dimanche 27 14.00 Réunion ordinaire, Croque-Monsieur
9^e jeu de Manille

Mons

Société Royale Silencieuse Boraine-Mons
Local : Rue du Temple 2 - 7011 Ghlin
Tél. / Fax : 065 88 59 17

comité

Préparation du voyage annuel au mois d'août + Barbecue

2002

Voyage annuel en autocar (HOLLANDE). Fête du fromage
(cortège) en ville + visite et promenade en ville

2002

15.00 Assemblée ordinaire, discours du Président et du

Tournai

**Association des Sourds et Malentendants
du Tournais**

Local : " Les Petits Colibris " (derrière l'église)
Rue du Crampon, 43 - 7500 Tournai.
Tél., Fax et Minitel 069 84 18 59

Mercredi 30 16.00 Entraînements de Bowling

NOVEMBRE 2002

Samedi 2 Football (Alignement ou Repos).
Dimanche 3 14.00 Réunion mensuelle de la R.A.S.T.
au local " Les Petits Colibris "
Samedi 9 Football : S.C.S.Tournais - Bois de Lessines
Mercredi 13 16.00 Entraînements de Bowling
Samedi 16 Football : S.C.S.Tournais - F.C. Houtaing.
Bowling (Championnat National Doublettes
Mixtes à Bruges).
Samedi 23 Football : E.S. Pottes - S.C.S.Tournais
Mercredi 27 16.00 Entraînements de Bowling
Samedi 30 Football : S.C.S.Tournais - Z Montreuil.
Pétanque (Championnat Interclub),
organisé par A.S.S. Namurois.

DÉCEMBRE 2002

Samedi 7 14.00 Réunion mensuelle et Fête de St
Nicolas au local " Les petits Colibris "
Football : F.C. Blandain - S.C.S.Tournais.
Mercredi 11 : 16.00 Entraînements de Bowling
Samedi 14 : Bowling (Championnat national trio)
organisé par S.C.S.Tournais.
Football : Cœur Joyeux - S.C.S.Tournais.
Samedi 21 : Football (Repos)

Entraînement bowling :

Bowling Scala, rue des Maux à Tournai

OCTOBRE 2002

Mercredi 2 16.00 Entraînements de Bowling
Samedi 5 11.30 Banquet Traditionnel de la R.A.S.T.
au local " Les petits Colibris "
14.30 Football : S.C.S.Tournais -
Irchonwelz.(Terrain Omnisports du
Tournais, rue Aimable Dutrieux à
7500 Tournai)
Samedi 12 Football : F.C. St Jean - S.C.S.Tournais
Mercredi 16 16.00 Entraînements de Bowling
Samedi 19 A.G. de la F.F.S.B.
Banquet "25ème anniversaire" à St Vaast.
Football : Coupe René Chantry.
Vendredi 25 Festivités et banquet du 80ème
anniversaire de la R.F.S.S.B.
Samedi 26 Football : S.C.S.Tournais - U.S. Wodecq

Verviers

Amicale Silencieuse de Verviers

Local : Rue Vieil Hôpital 22 - 4800 Verviers
Tél. / Fax : 04 365 55 45

Porte ouverte le troisième samedi du mois
à partir de 14 h 00

SAMEDI 19 OCTOBRE 2002

3^e Bal "Halloween en folie"

DIMANCHE 3 NOVEMBRE 2002

100 ans drapeau + messe l'Abbé de l'Épée

SAMEDI 16 NOVEMBRE 2002

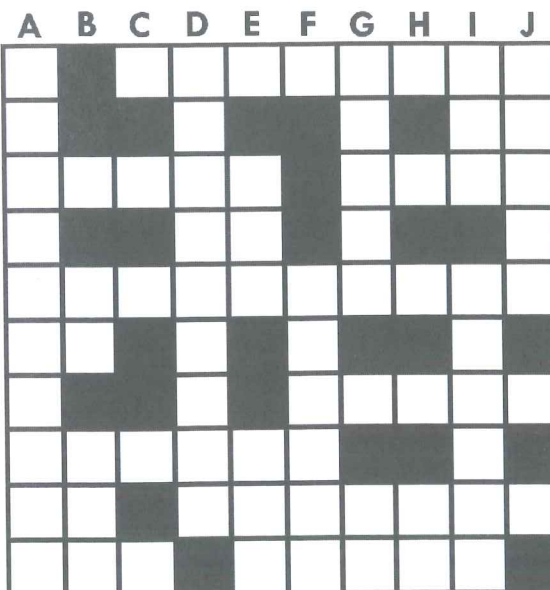
Tournoi Jeu de Belote

SAMEDI 21 DÉCEMBRE 2002

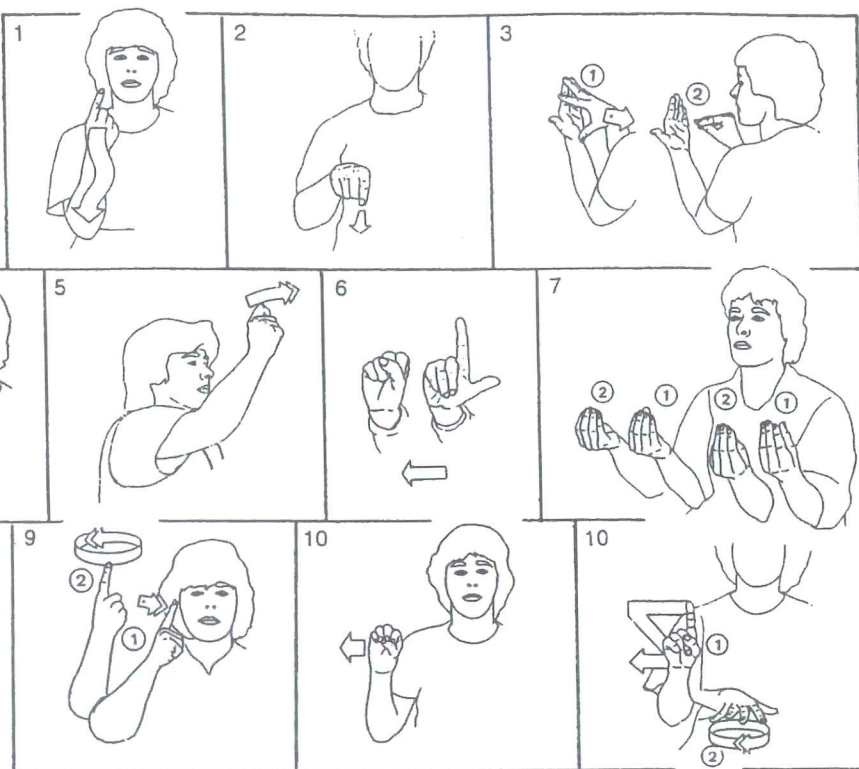
Fête de Noël + cadeaux pour les enfants et les pensionnés

MARDI 31 NOVEMBRE 2002

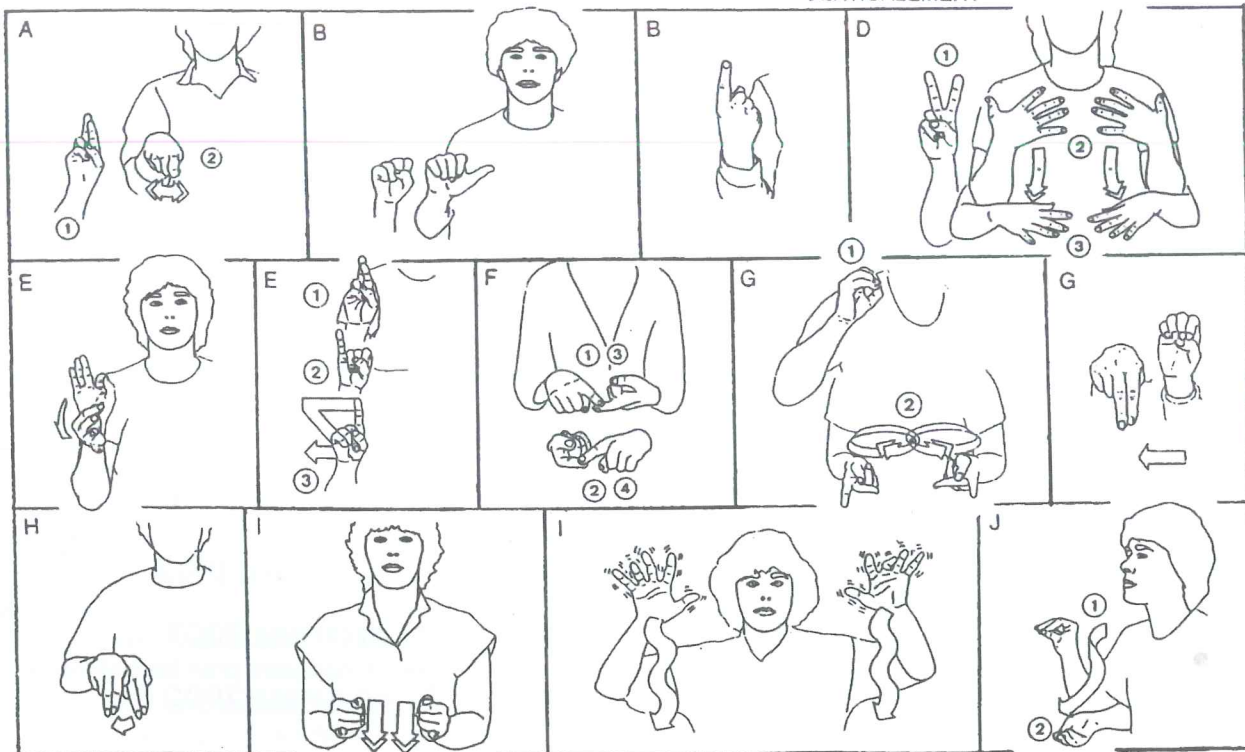
Réveillon du Nouvel An



HORIZONTELEMENT



VERTICALEMENT



24e Festival International du Film Indépendant

11^e RENCONTRE EUROPÉENNE
LES SOURDS ET L'IMAGE. L'IMAGE DES SOURDS

Samedi 9 novembre 2002

Thème:
LANGUE DES SIGNES, LANGUE VIVANTE.
Vers une ou des langue(s) des signes ?

Langue des signes universelle: pour ou contre ?
La langue des signes francophone: d'où vient-elle ?
Où va-t-elle ? Pourquoi l'unification de la langue des signes en Belgique francophone ?
Bases et références de signes communs. Histoire et recherche de l'ORULS. Transmission de la langue aux enfants. Accès à l'imagination. Construction de l'identité propre.

e-mail: centre.multimedia@euronet.be



Visites guidées et promenades contées en langue des signes

SAMEDI 26 OCTOBRE
Le baobab / La mouffle
Avec Nicole LE MAIRE et Géraldine BARBERY

SAMEDI 2 NOVEMBRE
La composition, le mouvement
Avec Luc NAESSENS

SAMEDI 30 NOVEMBRE
Le pinceau magique / La création d'animaux
Avec Valentine KERVYN et Christine CABAU

SAMEDI 7 DÉCEMBRE
Le motif décoratif
Avec Anne-Marie DE RIDDER

Abonnez-vous à la Newsletter de la FFSB !
Il nous arrive de recevoir d'autres nouvelles mais après la parution de ce trimestriel. Si vous voulez les recevoir par e-mail, nous vous invitons à vous abonner à la Newsletter de la FFSB en introduisant l'adresse internet <http://www.ffsb.be>

SAMEDI 28 DÉCEMBRE
La naissance du monde / Le pêcheur et sa femme
Avec Trini GAINZA

Service éducatif
Tél.: 02 508 33 50
Fax: 02 508 32 32
E-mail: service.educatif@fine-arts-museum.be

Rendez-vous dès 14h
Billetterie du Musée d'Art Ancien
rue de la Régence, 3
1000 Bruxelles



Stages de théâtre pour jeunes sourds et malentendants

SAISON D'OCTOBRE 2002 À MARS 2003

Les stagiaires joueront leur spectacle le dimanche
30 mars 2003

Prix par stage : 55 euros pour 16 leçons

Pour plus d'informations sur les dates et horaires :
Cie Imagerie
Rue Saxe-Cobourg, 38 - 1210 Bruxelles
Fax : 013 55 10 66
E-mail: imagerie50@hotmail.com

Pression TV

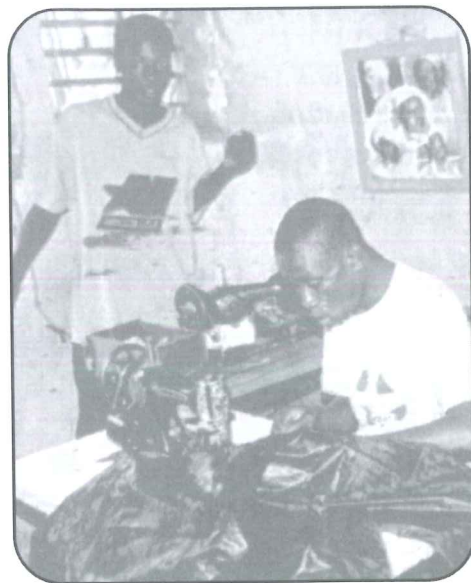
Passionné de télévision? Envie que la télévision belge s'améliore pour les sourds et malentendants? La FFSB a besoin de vous pour le groupe de travail "Pression TV". Ensemble nous construirons la télévision de demain. "Pression TV" de la FFSB
Rue Van Eyck 11A / 4 - 1050 Bruxelles
Tél.: 02 644 69 01 - Fax : 02 644 68 44
e-mail: infos@ffsb.be



Echange culturel entre sourds du Tournaisis et du Mali

Langue des signes, la langue du cœur

Nord Eclair - Edition Hainaut, Tournai - 28/8/2002



Le 8 septembre, l'Association des Sourds et des Malentendants du Tournaisis accueillera les membres d'une association similaire de Bamako, au Mali. Ils suivront des cours de langue des signes organisés par l'association tournaisienne. Plus d'un coup de pouce, un élan de solidarité

Créée en 1949, l'Association des Sourds et des Malentendants du Tournaisis a déjà pas mal de projets à son actif. Le mot d'ordre de celui qui est prévu prochainement est : solidarité. En effet, le 8 septembre prochain, l'association tournaisienne aura le plaisir de recevoir 40 membres d'une association similaire originaire de Bamako, au Mali.

Il est prévu que ceux-ci suivent des heures de cours de langue des signes dans l'école dirigée par l'association tournaisienne, durant leur séjour dans la Cité des Cinq Clochers. Un sérieux coup de pouce quand on sait que très peu de mesures pour les handicapés auditifs sont mises en place en Afrique noire.

Un simple contact

"Nous avons été contactés il y a quelque temps par le président de l'association des jeunes handicapés volontaires du travail de Bamako, Hamadi Yatassaye, grâce sans doute à la publicité que nous faisons sur internet. Les membres de l'association désiraient venir suivre des cours de langue des signes au sein de notre association, et nous avons accepté immédiatement", nous confie Marie-André Coppens, chargée des Relations Publiques.

Le but de cet échange culturel est d'apporter aux membres de l'association une aide quotidienne à leurs démarches administratives et scolaires, via les cours de langue, et surtout de leur permettre de s'épanouir en tant que personnes, même s'ils sont handicapés.

Pour compléter cet apport linguistique, l'association a aussi prévu de faire cadeau de dictionnaire de langue des signes ainsi que de cd-rom éducatifs aux Maliens.

Si l'échange culturel se passe bien, l'association tournaisienne n'entend pas en rester là : "Nous pourrions pourquoi pas nous rendre au Mali, afin d'y donner de nouveaux cours..."

Un projet rempli d'humanité, et sur lequel nous aurons sans doute encore l'occasion de revenir dans ces colonnes.

Florence Petit

NDLR : Suite à des problèmes de visa, ce rendez-vous a été reporté.

Les enfants ont maintenant "Les mots pour le dire"

Extrait de La Nouvelle Gazette, édition Centre, 6/9/2002

"Les mains pour le dire" est une association toute récente pour enfants malentendants. Elle regroupe 11 familles de la région du Centre (Charleroi). Onze familles

dont un ou plusieurs enfants est sourd et qui n'ont trouvé aucune structure qui pourrait prendre leur enfant en main. "Il existe bien des ASBL pour sourds et malentendants mais elles sont basées à Tournai, Namur ou Bruxelles, c'est beaucoup trop loin !" explique Marc Léonard, qui, avec son épouse, a décidé de créer l'association. "Je n'ai pas eu le choix car il n'y avait aucune structures capable d'accueillir ma petite fille (Solène) de 3 ans."

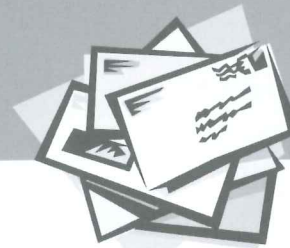
Des activités un peu partout

"Les mains pour le dire" regroupe des familles de communes différentes : Anderlues, Charleroi, La Louvière. Ils ont donc des activités dans chacune de ces villes. Ils vont par exemple à la psychomotricité à Charleroi tandis qu'ils se rendent à des activités organisées à la bibliothèque "La Ribambelle des mots" et à la piscine à La Louvière. Les initiateurs de l'association sont très enthousiastes pour l'activité de samedi et ont en tête une foule d'autres projets, notamment celui de la Saint-Nicolas qui leur tient tout particulièrement à cœur : "Cela se passera à Charleroi et il y aura des clowns qui parlent le langage des signes". sur la viabilité de l'ASBL, les Léonard sont plus qu'enthousiastes : "On est tout jeune mais on est bien parti. Il y a encore beaucoup de



choses à faire dans la région du Centre pour accueillir nos enfants sourds et malentendants. Car nos enfants ont le droit de vivre et de s'amuser. Leur handicap ne doit pas les priver de tout. On croise les doigts". Infos : 071/542366.

J.P.



Trois représentations théâtrales surtitrées

Le théâtre est, pour tous, synonyme de magie. Or, sourds et malentendants en sont privés car il ne leur est pas accessible. Il suffirait pourtant de quelques adaptations pour y remédier. Le problème, c'est que la société et les professionnels du théâtre n'en sont pas toujours conscients.

Dans cette optique, nous voudrions mettre sur pied un projet visant à sensibiliser les pouvoirs publics et à ouvrir les portes du théâtre aux sourds et malentendants. Nous avons déposé un dossier à la COCOF et attendons son approbation concernant l'octroi de subsides. Il y a de fortes chances qu'elle nous donne son aval.

Une première phase de tests consistera à surtitrer une pièce de Slawonir Mrozek, "Le Contrat", mis en scène par Stephen Shank au théâtre Le Public. L'intrigue se déroule en Suisse, dans un vieux palace, où deux hommes passent un contrat pour s'assassiner mutuellement. Pietro Pizzuti et Alexandre von Sivers se retrouvent au cœur de cette énigme à l'humour

noir.

Trois représentations seront surtitrées, à savoir le vendredi 29 novembre (à 20h30), dimanche 1er décembre (à 17h) et lundi 9 décembre (à 19h). Trois jours différents ont été choisis afin de définir quel sera le rendez-vous hebdomadaire du sur-titrage le mieux approprié aux sourds et malentendants. En effet, si les résultats sont probants, nous pourrons, dès janvier prochain, surtitrer régulièrement une pièce.

C'est pourquoi nous nous permettons de vous contacter afin de savoir si notre initiative vous intéresse et si vous désirez nous apporter votre soutien, notamment en diffusant les informations relatives à cette entreprise.

Si vous désirez de plus amples renseignements, n'hésitez pas à nous contacter !

John Paulet

Laurence Dessouroux



Tél. / Fax : 02/732.72.96

GSM : 0475/85.14.75

E-mail : johnpaulet@hotmail.com

Le CEFORSO (Centre de Formation Sociale) à Liège donne des cours de français, d'informatique et de lecture labiale. Vous pouvez vous inscrire soit par fax au 04 344 10 06, par téléphone au 04 341 39 96 ou par e-mail: surcite@skynet.be

CENTRE D'INFORMATION ET DE DOCUMENTATION SUR LA SURDITÉ (C.I.D.S.)

Ce service a été créé grâce à l'initiative de la Fédération Francophone des Sourds de Belgique avec le soutien du service C.I.S. de l'IRSA, centre de services

Rue Van Eyck 11a Boîte 4 - 1050 BRUXELLES

Tél.: 02 644 69 01 (Mme L. Lallemand)

Fax : 02 644 68 44

E-mail : cids@ffsb.be

Ouvert les lundis, mercredis, vendredis

de 9h00 à 12h30

de 14h00 à 16h30

UNIQUEMENT SUR RENDEZ-VOUS

Fou, fou, fou ! La neuvième Journée Mondiale des Sourds (JMS) du samedi 28 septembre 2002 fut un succès ! "Dire que, à la première JMS, on avait à peine une dizaine de stands. Maintenant, on compte plus de quarante stands!" fait remarquer Alain KLINKENBERG, directeur des Ateliers Du Monceau. Plus de trois mille personnes ont participé au cortège en gants blancs. Et, pour couronner le tout, trois ministres et un échevin étaient présents lors de cette journée (2 photos à droite).

Comment expliquer une telle réussite ? Premièrement, la JMS est devenu un événement culturel incontournable pour la communauté sourde. Deuxièmement, la JMS a bénéficié d'une bonne visibilité grâce aux médias écrits et audiovisuels. Et, troisièmement, elle s'est déroulée à Wavre, à proximité de la capitale belge d'où sont venus nombre des participants aux stands.

Le thème central de cette JMS était plus que jamais la reconnaissance de la langue des signes. Quoi de plus opportun quand nous savons que les ministres Thierry DETIENNE et Nicole MARECHAL veulent accélérer l'officialisation de la langues des signes (voir *Sournal* n°75). Ajoutons à cela, la suppression scandaleuse de l'émission "Tu vois ce que je veux dire"! (Le mot de la rédaction, page 3).

Nous n'osons pas imaginer ce que sera la prochaine Journée Mondiale des Sourds (à Liège) qui fêtera ses dix ans d'existence en Belgique francophone !

Th.B.



De gauche à droite : Maurice HAARD (Administrateur FFSB), Raymond WILLEMS (Échevin des Festivités de Wavre), Charles MICHEL (Ministre des Affaires intérieures et de la fonction publique pour la Région wallonne), Lise ARTIGES (Interprète) et Martine TRAITURE (Secrétaire générale FFSB)



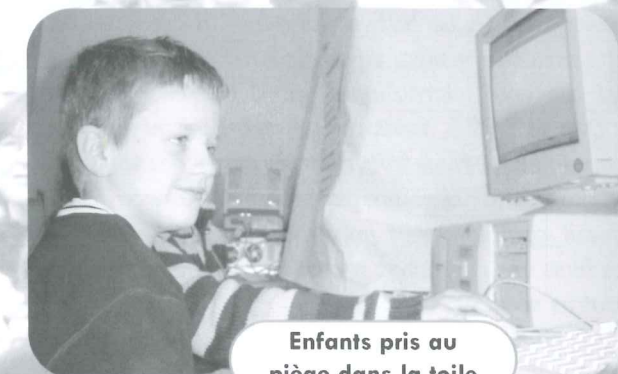
De droite à gauche : André FLAHAUT (Ministre fédéral de la Défense), Thierry DETIENNE (Ministre des Affaires sociales et de la santé pour la Région wallonne) et Alain KLINKENBERG (Directeur Ateliers Du Monceau)



"Serdu, dessine-moi la Journée Mondiale des Sourds"



Serdu, dessinateur de presse et parrain de la Journée Mondiale des Sourds



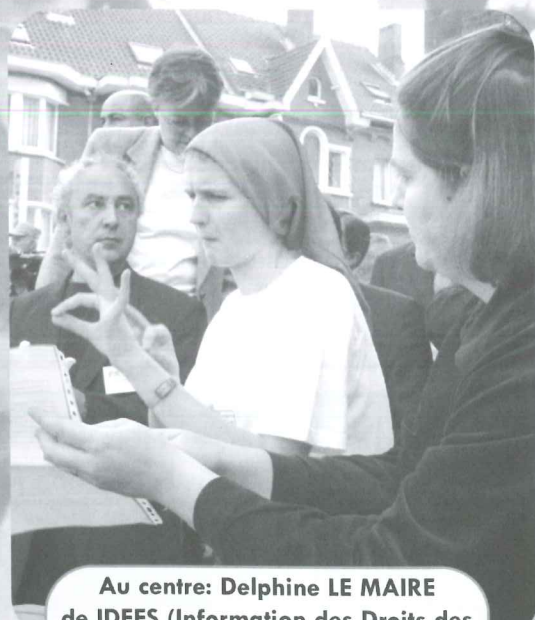
Enfants pris au piège dans la toile



La langue des signes devient très pratique une fois plongé dans ce que le commandant COUSTEAU appelait "le monde du silence".



Chapeau pour le squelette au stand de la Maison médicale d'Anderlecht !



Au centre: Delphine LE MAIRE de IDEES (Information des Droits des Enfants Entendants et Sourds).



Fabrice DUCHÂTEAU, policier, conversant en langue des signes



Eveline HOUYET, Fabrice DUCHÂTEAU et David DUDING pratiquent la langue des signes pour une proximité avec les citoyens sourds.



S'exprimer au cinéma

Le samedi 9 novembre 2002, dans le cadre du 24e Festival du Film indépendant, le Centre Multimédia et le Centre Francophone de la Langue des Signes organisent la 11e Rencontre européenne "Les sourds et l'image - L'image des sourds". Robert Malengreau, directeur du Centre Multimedia nous explique toute l'importance d'une telle rencontre.

Sournal : Quant avez-vous créé le festival et, par la même occasion, la rencontre pour sourds ?

Robert Malengreau : Le festival lui-même a été créé en 1974. Cette année le festival va avoir 29 ans. En 1978, le festival est devenu international et avait une section nationale. Depuis 1995, nous avons créé une section qui met en compétition les films faits par des personnes sourdes. On a ajouté cette dernière compétition parce qu'il m'apparaissait complètement impossible et incohérent de montrer les films des personnes sourdes en même temps que ceux des autres sections.

Il y a un grand rapport entre le travail que je fais aujourd'hui et la communauté des sourds. Ce festival possède cette particularité: ouvrir la création à ceux qui n'ont pas toujours les moyens. L'idée est d'aller vers les gens qui sont des indépendants et de les amener à ce festival.

Nous tenons des ateliers de formation et nous donnons des cours. Dans ce cadre, nous avons organisé plusieurs fois des cours pour des malentendants et sourds pour qu'ils puissent apprendre la technique de base. Parce qu'il ne suffit pas de dire aux gens "venez montrer vos films" alors qu'ils n'ont pas les moyens d'en produire un. Nous ne nous contentons pas de leur prêter la caméra et la vidéo mais nous voulons leur donner une base pour construire et structurer un film : le scénario, la prise de vue et le montage. Josette Rasquinet [ndlr: membre du Centre Francophone de la Langue des Signes] avait entendu parler des

cours vidéo que nous donnions. Quant elle est venue me voir en 1991, j'étais très ravi: elle m'a ouvert les yeux sur un monde que je ne connaissais pas. Je me suis aussi rendu compte - et c'est pour moi une grande leçon - qu'il y avait des tas de choses que je ne comprenais pas ; je ne me rendais pas compte de certains problèmes. D'une manière globale, je comprenais ce qu'est un sourd et la langue des

signes mais je ne me rendais pas compte que dans la société il y a beaucoup de choses qui ne sont pas faites pour les sourds. Je trouve que les sourds sont des gens formidables, extraordinaires, très courageux. Parce que dans cette société bloquée, pleine de préjugés, trop lente, extrêmement frileuse, on n'aide pas beaucoup les gens qui ont un problème ou des difficultés. Je me rendais donc compte qu'il y avait des préjugés et des attitudes vis-à-vis des sourds. Une première rencontre a été mise sur pied en 1992 dont le thème était "La vidéo: une communication pour les sourds".

Cette expérience fut formidable parce que, d'année en année, j'ai vu les gens devenir plus curieux, se tourner vers les personnes sourdes et avoir plus de considération pour eux. Il y a donc un mouvement. Je ne dis pas que nous avons changé beaucoup de choses mais je pense qu'à travers ce festival nous avons contribué à l'information. Car beaucoup de gens [ndlr : entendants] qui viennent à ce festival ne comprennent pas ou plutôt ne peuvent comprendre le problème que lorsqu'il s'impose à eux, par exemple dans une famille dont un enfant est sourd. Chaque année une thématique différente essaie d'ouvrir les portes à d'autres problèmes ou, du moins, de cerner le problème et de le mettre en scène. J'ai trouvé que l'année dernière très bonne. Par exemple, grâce à une représentation théâtrale; on a vu les rapports entre l'enfant sourd et son père entendant. Je me rappelle que Joëlle Milquet, Willem Draps et Charles Piqué étaient venus. Ils ont vu les sourds et les enfants sourds et les ont entendu exprimer leurs problèmes : cette rencontre est très importante.

Sournal: vous avez suivi des études dans le domaine du cinéma ?

RM: Le cinéma a toujours été ma passion. Disons que je me suis lancé là-dedans. J'ai fait des études de journalisme; je voulais faire de la critique cinématographique pour les



Robert MALENGREAU et Emmanuelle LABORIT

journaux.

Pour moi, ce festival paraît comme quelque chose d'indispensable. Je ne comprends d'ailleurs pas pourquoi d'autres festivals ne font pas la même chose. Pourquoi on ne met pas les personnes sourdes dans les films. Le film est un témoignage formidable; à travers un film on comprend tout immédiatement. Si j'aime le cinéma c'est parce qu'il est un art sans frontière. Quant je regarde un film chinois ou que je vois un film philippin, je comprend mieux leur culture et leur manière de vivre.

Sournal : Les ateliers de stage cinématographique ont été créés après le premier festival ?

RM: Ils ont été créés à peu près en même temps. Le centre multimédia est une structure d'aide à la création, c'est la structure permanente et le festival est une activité parmi d'autres comme celle pour les jeunes qui s'appelle "Caméra aux jeunes".

Je pense que les rencontres sont toujours importantes; plus les gens se rencontrent, mieux on ouvre des portes.

Sournal : L'année passée, il y avait des sourds taiwanais. Comment vous avez pu les inviter ?

RM: Il se fait qu'une jeune réalisatrice sourde de Taiwan avait appris ce que nous faisons. Cependant, son film est arrivé trop tard. Je lui ai écrit que j'étais très intéressé de montrer son film mais il y a des dates. A ce moment-là, elle et d'autres personnes sont allés à l'office ministériel d'information et ont demandé s'ils ne pouvaient pas venir à Bruxelles pour se renseigner sur la rencontre. Moi, je me suis mis en contact avec l'office culturel et économique de Thaïlande. Avec eux, j'ai mis au point la délégation composée de quatre taiwanais et leur interprète. Ils nous ont montré leur films. En effet, chez eux, ils ont créé une petite cellule, un petit atelier, de réalisation pour les sourds.

Je les ai donc accueillis : c'était formidable, je ne demandais pas mieux. Car mon rêve est de passer d'une compétition européenne à une compétition mondiale. Les sourds du monde entier viendraient. Il est évident qu'aux Etats Unis, au Canada, en Thaïlande, aux Philippines... beaucoup de sourds ont envie de créer mais qui sont peu aidés. Ils ne savent encore très bien comment ils doivent se diriger mais je pense que c'est très simple, beaucoup de gens ont envie d'ouvrir leurs portes à ces personnes qui voudraient se diriger vers la réalisation.



Robert MALENGREAU organise aussi un festival cinématographique aux Philippines où il désire aussi mettre sur pied une rencontre pour sourds

Sournal : Comment organisez-vous cette rencontre pour les sourds ?

RM : Je vais être extrêmement honnête. Ceux qui m'aident beaucoup sont Josette et Arlette du Centre Francophone de la Langue des Signes (CFLS). Elles me conseillent parce que je ne connais pas profondément les problèmes. La construction de la journée se fait donc toujours avec le CFLS qui m'aide à penser aux problèmes. Par exemple, cette année, on parlera de l'importance de la langue des signes. D'ailleurs beaucoup

de gens pensent qu'il n'y a qu'une seule langue des signes dans le monde. Or, chaque langue parlée a en quelque sorte sa "correspondante" en langue des signes. Cette méconnaissance proviendrait d'une frilosité et d'un manque de curiosité.

Sournal : Dans les films réalisés par des personnes sourdes, percevez-vous une évolution ?

R.M.: Dans ce domaine, on retrouve des gens plus qualifiés que d'autres, qui ont déjà eu une formation. Il est vrai que la qualité s'améliore. Les personnes qui font les films s'adressent à ceux susceptibles de les aider. D'ailleurs, nous avons donné des formations à des sourds. Nous avons soutenu la création du Centre Média Sourds pour que celui puisse continuer le travail concernant la formations des sourds.

Sournal : pour la rencontre de cette année, qu'avez-vous prévu ?

RM: Cette année, mon point de vue est toujours le même: j'essaie d'inviter des personnalités. Parce que je pense qu'ils comprendraient mieux une fois sur place. Cette rencontre est importante car ces personnes voient "physiquement" les sourds. Quant on est dans une salle et qu'il y a 400 à 500 sourds qui réagissent, cela devient autre chose.

Sournal : L'année passée, on a présenté le mini-dico.

RM: En effet, cela s'est fait par hasard. Je travaille également pour la Foire du Livre et là j'ai rencontré Bernard BEAL des éditions Biotop. Je ne sais pas pourquoi, je lui ai parlé de la rencontre pour les sourds et spontanément Bernard me dit : "Robert, je voudrais faire un petit livre avec des signes." Je pense que les rencontres sont toujours importantes; plus les gens se rencontrent, mieux on ouvre des portes.

Propos recueillis par Thomas BRUNEAU

www.centremultimedia.org/fifi



Réactions de nos lecteurs

Beaucoup de positif, des dessins humoristiques, présentation claire, textes intéressants, bon résumé du colloque,
(...)

Vous l'avez compris, continuez comme cela ! On va finir par réclamer un mensuel !

Half

Je tiens à te féliciter pour " le mot de la rédaction " du SOURNAL de juillet/ septembre 2002.

Par ces réflexions sur l'intolérance réciproque qui guette chacun d'entre nous, tu élèves le débat et demandes à chaque lecteur de réfléchir à plus d'ouverture d'esprit et de tolérance.

C'est bien vrai que

l'incompréhension, les rumeurs et les clichés ne sont pas réservés à des conflits lointains mais doivent être traqués chez chacun d'entre nous dans ses attitudes de vie quotidienne.

J'ai toujours été frappé par l'animosité et la méfiance entre sourds et entendants. Qui est responsable ? Là n'est pas la question mais bien l'avenir et comment rendre chacun plus compréhensif et plus heureux.

L'animosité commence toujours par la crainte de l'autre et celle-ci est alimentée par la mauvaise connaissance, le manque d'effort à comprendre l'autre, le manque de rencontres réelles, profondes et amicales.

La meilleure façon de donner à une langue sa grandeur et sa reconnaissance est de la faire aimer et non de la réserver à

l'usage un petit nombre d'"initiés".

Or, nous avons de la chance car la Langue des Signes est très belle, intelligente et sensible; les entendants qui l'apprennent tombent sous son charme et regrettent comme les sourds qu'elle soit encore si peu comprise et pratiquée.

Alors la FFSB a un grand rôle à jouer en favorisant les rencontres entre sourds, malentendants et entendants ; en créant des lieux de rencontres mais chacun a aussi son rôle à jouer en tendant la main et en signant ensemble.

Merci encore, Thomas, pour cette réflexion si riche pour l'avenir de la LS.

Amitiés

Pierre LELEUX



Solution des mots croisés n°57

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1	O	R	G	A	N	I	S	E	R	A
2	P			R			L	E		E
3	T	O	U	R	M	E	N	T	E	R
4	I			E				T		O
5	M	O	N	T				I	R	D
6	I		E			M	U	R	I	E
7	S			S	A			E		O
8	M	A	M	E	L	O	N	S		M
9	E	N			T			U		L
10	S	E	C	R	E	T	E	S		S



Culte

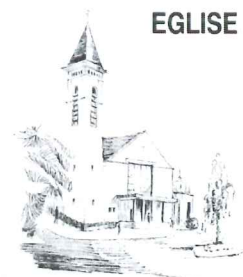
Messes traduites en langue des signes dans le diocèse de Liège

Le 1er dimanche du mois :
11.00 à Verviers, Paroisse St-Remacle

Le 2e dimanche du mois :
11.00 à Rocourt, Paroisse St-Joseph

!!! Le 3e samedi du mois !!! :
18.30 à Liège, Paroisse St-Remacle

Le 4e dimanche du mois :
11.00 à Rocourt, Paroisse St-Joseph
10.00 à Anthignes, Paroisse St-Maximin



EGLISE STE-FAMILLE

La Messe de Noël

aura lieu à la Paroisse de la Ste famille
à 1200 Bruxelles
le 24 décembre en soirée

Elle sera intégralement traduite en langue de signes y compris les chants. Un feuillet d'informations sera disponible à partir de la mi-décembre à la FFSB ainsi qu'auprès des Associations de sourds et malentendants ou au n° fax 02 772 71 08.



Anciens exemplaires de Sournal

Il reste en stock les numéros 71, 72, 73 et 75 du Sournal. Vous pouvez recevoir un exemplaire à 2,75 euros (frais postaux compris).

Un article vous interpelle ?

Avez-vous des commentaires concernant ce Sournal ?

Alors faites-nous part de vos réactions...

... soit par la poste : Rue Van Eyck, 11A bte 4 - 1050 Bruxelles

... soit par fax : 02 644 68 44

... soit par E-mail : infos@ffsb.be

... soit par internet dans le forum du site www.ffsb.be, sous le thème "Sournal 76"

Prix Clinique de Beloeil

En 2003, l'APEDAF, le CREE et la FFSB attribueront à nouveau le PRIX ANNUEL DE LA CLINIQUE DE BELOEIL

Ce prix récompensera toute personne, équipe ou association sensibilisée au monde des sourds qui soumettra un projet contribuant à améliorer l'accès aux études pour les enfants sourds et malentendants. Le montant de ce prix varie de 5.000 euros à 10.000 euros

Les demandes doivent être déposées avant

le 15 janvier 2003 au moyen des formulaires adéquats. Ces formulaires ainsi que toutes informations complémentaires peuvent être obtenus auprès de :

Prix Clinique de Beloeil

Gestionnaire: FFSB (Mme Lallemand Lydia)
Rue Van Eyck 11 a Bte 4 - 1050 Bruxelles
Tél. : 02/644 69 01 - Fax : 02/644 68 44 - e-mail : cids@ffsb.be

e-mail pour informations scientifiques: pierre.leleux@skynet.be
Fax : 069/68.27.07 - Tél. : 0496/54.84.43